

讓我們來打開一生中最好的禮物

Let's open the best gift in our lives

Introduction 引言：

拆開禮物的興奮

The excitement of opening a gift



I. The gift of Jesus brings joy
耶穌是帶給我們喜樂的禮物

那天使對他們說：
「不要懼伯！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；

But the angel said to them,
“Do not be afraid. I bring you **good news**
that will cause great joy for all the people.

路加福音 Luke 2:10

因今天在大衛的城裏，
為你們生了**救主**，就是**主基督**。

Today in the town of David a **Savior** has been born to
you; he is **the Messiah**, the Lord.

路加福音 Luke 2:11

Joy to the world! The Lord is come,
Let earth receive her King;
Let every heart prepare Him room
And heaven and nature sing
And heaven and nature sing
And heaven, and heaven and nature sing

普世歡騰 救主下降大地接她君王
惟願眾心預備地方
諸天萬物歌唱 諸天萬物歌唱
諸天 諸天萬物歌唱



普世歡騰 主治萬方 民眾都當歌唱

沃野洪濤 山石平原

響應歌聲嘹亮 響應歌聲嘹亮

響應 響應歌聲嘹亮

Joy to the world! The Savior reigns,
Let men their songs employ;
While fields and floods, rocks, hills, and plains
Repeat the sounding joy
Repeat the sounding joy
Repeat, repeat the sounding joy



He rules the world with truth and grace
And makes the nations prove
The glorious of His righteousness
And wonders of His love
And wonders of His love
And wonders, wonders of His love

主藉真理恩治萬方 要使萬邦證明
我主公義 無限光榮
主愛奇妙莫名 主愛奇妙莫名
主愛 主愛奇妙莫名



II. The gift of Jesus is beneficial

耶穌是能給我們好處的禮物

II 耶穌是能給我們好處的禮物 The gift of Jesus is beneficial

(A) 給我們平安 Gives us peace

在至高之處榮耀歸與神！
在地上平安歸與他所喜悅的人！

“Glory to God in the highest heaven,
and on earth **peace** to those on whom his favor rests.”

路加福音 Luke 2:14

我們既因信稱義，
就藉著我們的主耶穌基督得與神相和。

Therefore, since we have been justified through
faith, we **have peace with God** through our Lord
Jesus Christ,

羅馬書 Romans 5:1

我留下平安給你們、我將我的平安賜給你們。我所賜的、不像世人所賜的。你們心裏不要憂愁、也不要膽怯。

Peace I leave with you; my **peace** I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

約翰福音 John 14:27

我將這些事告訴你們、
是要叫你們在我裏面有平安。
在世上你們有苦難。
但你們可以放心、我已經勝了世界。

“I have told you these things,
so that **in me you may have peace.**
In this world you will have trouble.
But take heart! I have overcome the world.”

約翰福音 John 16:33

Silent night, Holy night
All is calm, all is bright
Round your virgin mother and child
Holy infant so tender and mild
Sleep in heavenly peace (x2)

平安夜 聖善夜
萬暗中 光華射
照著聖母也照著聖嬰
多少慈祥也多少天真
靜享天賜安眠 (x2)

平安夜 聖善夜 牧羊人 在曠野
忽然看見了天上光華
聽見天軍唱哈利路亞
救主今夜降生 (x2)

Silent night, holy night!
Shepherds quake at the sight
Glories stream from heaven afar
Heavenly hosts sing Alleluia!
Christ, the Saviour is born (x2)

Silent night, holy night
Son of God, love's pure light
Radiant beams from Thy holy face
With the dawn of redeeming grace
Jesus, Lord, at Thy birth (x2)

平安夜 聖善夜
神子愛 光皎潔
救贖宏恩的黎明來到
聖容發出來榮光普照
耶穌我主降生 (x2)

Kids Presentation 兒童獻詩

Away in a Manger

馬槽歌

Away in a manger, no crib for His bed
The little Lord Jesus lay down His sweet head
The stars in the sky look down where He lay
The little Lord Jesus asleep on the hay

遠遠在馬槽裡 無枕也無床
小小的主耶穌 睡覺很安康
眾明星都望著主睡的地方
小小的主耶穌 睡在乾草上

Be near me, Lord Jesus, I ask Thee to stay
Close by me forever and love me, I pray
Bless all the dear children in Thy tender care
And take us to Heaven to live with Thee there

恭敬求主耶穌 靠近我身旁
愛護我接受我 做主的小羊
也保護眾孩童 一齊都安康
教我們都能夠 跟主到天堂

Dance like David danced

像大衛王一樣舞蹈讚美神

When the Spirit of the Lord moves in my heart

I will dance like David danced (2x)

I will dance, I will dance

I will dance like David danced (2x)

當神的靈感動我的心
我要像大衛王一樣舞蹈讚美神

When the Spirit of the Lord moves in my heart

I will sing like David sang (2x)

I will sing, I will sing

I will sing like David sang (2x)

當神的靈感動我的心
我要像大衛王一樣唱詩讚美神

When the Spirit of the Lord moves in my heart

I will dance like David danced (2x)

I will dance, I will dance

I will dance like David danced (2x)

當神的靈感動我的心
我要像大衛王一樣舞蹈讚美神

II 耶穌是能給我們好處的禮物 The gift of Jesus is beneficial

(A)給我們平安 Gives us peace

(B)給我們新生命 Gives us new life

若有人在基督裡，他就是**新造的人**，
舊事已過，都變成新的了。

Therefore, if anyone is in Christ,
the **new creation** has come:
The old has gone, the new is here!

哥林多後書 2 Corinthians 5:17

盜賊來，無非要偷竊、殺害、毀壞；
我來了，是要叫羊**得生命，並且得的更豐盛。**

**The thief comes only to steal and kill and destroy;
I have come that they **may have life, and have it to the full.****

約翰福音10:10

洗禮

Baptism

If you declare with your mouth, “Jesus is Lord,” and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For it is with your heart that you believe and are justified, and it is with your mouth that you profess your faith and are saved.

你若口裡認耶穌為主，心裡信上帝叫他從死裡復活，就必得救。
因為人心里相信，就可以稱義；口裡承認，就可以得救。

羅馬書 Romans 10: 9-10

受洗的真義？

What is the true meaning of baptism?

³ 豈不知我們這受洗歸入基督耶穌的人、是受洗歸入他的死麼。⁴ 所以我們藉著洗禮歸入死、和他一同埋葬。原是叫我們一舉一動有新生的樣式、像基督藉著父的榮耀、從死裡復活一樣。⁵ 我們若在他死的形狀上與他聯合、也要在他復活的形狀上與他聯合。

³ Or don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? ⁴ We were therefore buried with him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life. ⁵ For if we have been united with him in a death like his, we will certainly also be united with him in a resurrection like his.

羅馬書 Romans 6: 3-5

張華：

你是否相信三位一體的上帝是獨一真神並耶穌基督是上帝的獨生兒子？

Do you believe in the God of Trinity and also in Jesus Christ as God's only begotten Son?

我相信。I Do.

你是否願意接受耶穌基督為你個人的救主？ Will you acknowledge publicly that you accept Jesus Christ as your personal Savior?

我願意。I will.

你是否願意受洗歸主、從今以後愛神愛人並活出新的生命？ Are you willing to be baptized and from now on to love God and people and to live the life of the New Birth?

我願意。I will.

張華，因為你心裡相信，口裡承認，我奉聖父、聖子、聖靈的名為你施洗。

Zhang Hua, since you believe in your heart and confess with your mouth, I baptize you in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

Happy day, happy day
When Jesus washed my sins away!
He taught me how to watch and pray
And live rejoicing everyday

Happy day, happy day
When Jesus washed my sins away!

快樂日 快樂日 救主洗淨我的罪孽!
心裡清潔 極大歡喜 這日永遠不能忘記
快樂日 快樂日 救主洗淨我的罪孽!

禱告

Prayer

Dear Heavenly Father,親愛的天父上帝，

We thank You for through Jesus Christ accomplished Your salvation, which has forgiven Sister Hua's sins and given her a new life.

我們感謝祢藉著耶穌基督完成的救恩，使張華姊妹罪得赦免，使她獲得新生命。

Thank You, Lord!感謝主！

We baptized her with water and the Holy Spirit in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit in accordance with Your command, testifying that she is Your daughter.

我們遵照祢的吩咐奉聖父聖子聖靈的名、藉著水和聖靈為她施洗，見證她是祢的女兒。

Dear Lord! May the Holy Spirit help her and give her a heart that longs for the truth and the ability to discern, give her the will and the courage to persevere, give her the spirit to know You and love You, and the ability to rejoice and admire Your wonderful deeds.

主啊！願聖靈幫助她，賜給她一顆渴慕真理和有分辨能力的心，賜她意志和堅持的勇氣，賜她認識祢和愛祢的心靈，以及能喜樂並讚嘆祢奇妙作為的能力。

Hallelujah! Praise the Lord!

Now we joyfully welcome Sister Zhang Hua into the body of Christ, into the household of God, and into our spiritual family. We will love her, in God's love we grow together, we proclaim the gospel together, and we joyfully reveal God's grace and glory together.

In the name of Jesus Christ, we pray. Amen.

哈利路亞，讚美主！

現在我們歡喜地接納張華姊妹進入基督的身體，進入神的家，進入我們這屬靈的家庭。我們將愛她，與她一起在主愛中成長，一起傳福音，並一起歡喜快樂地彰顯神的恩典和榮耀。

奉耶穌基督的聖名，我們祈禱。阿門。

III. The gift of Jesus shows love

耶穌是向我們表達愛的禮物

神愛世人、甚至將他的獨生子賜給他們、
叫一切信他的、不至滅亡、反得永生。

For God so loved the world
that he gave his one and only Son,
that whoever believes in him shall not perish but have
eternal life.

約翰福音 John 3:16

8惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死，
神的愛就在此向我們顯明了。

8 But God demonstrates **his own love** for us in this:
While we were still sinners, Christ died for us.

羅馬書 Romans 5:8

10 他在世界、世界也是藉著他造的、世界卻不認識他。

11 他到自己的地方來、自己的人倒不接待他。

12 凡接待他的、就是信他名的人、他就賜他們權柄、
作神的兒女。

10 He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him. 11 He came to that which was his own, but his own did not receive him.

12 Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to **become children of God**—

約翰福音 John 1:10 - 12

聖餐

Communion

²³...The Lord Jesus, on the night he was betrayed, took bread, ²⁴ and when he had given thanks, he broke it and said, “This is my body, which is for you; do this in remembrance of me.” ²⁵ In the same way, after supper he took the cup, saying, “This cup is the new covenant in my blood; do this, whenever you drink it, in remembrance of me.” ²⁶ For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death until he comes. ²⁷ So then, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord. ²⁸ Everyone ought to examine themselves before they eat of the bread and drink from the cup. ²⁹ For those who eat and drink without discerning the body of Christ eat and drink judgment on themselves.

²³ …主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，²⁴ 祝謝了，就掰開，說：「這是我的身體，為你們捨的。你們應當如此行，為的是記念我。」²⁵ 飯後，也照樣拿起杯來，說：「這杯是用我的血所立的新約。你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」²⁶ 你們每逢吃這餅、喝這杯，是表明主的死，直等到他來。²⁷ 所以，無論何人，不按理吃主的餅、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。²⁸ 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。²⁹ 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

I'm forgiven because you were forsaken
I'm accepted, you were condemned
I'm alive and well, Your spirit is within me
Because you died and rose again

因祢被棄 使我能得著赦免
祢被定罪 使我蒙恩
我得新生命 祢聖靈居住我心
皆因祢受死又復活

Amazing love, how can it be
That you my King would die for me
Amazing love, I know it's true
It's my joy to honor you
In all I do, I honor you

奇異的愛 何能如此
我神我王竟為我死
奇異的愛 何等真實
我喜樂來尊崇祢
一切所行 我尊崇祢

因祢被棄 使我能得著赦免

yīn ní bèi qì shǐ wǒ néng dé zhù shè miǎn

祢被定罪 使我蒙恩

ní bèi dìng zuì shǐ wǒ méng ēn

我得新生命 祢聖靈居住我心

wǒ dé xīn shēng mìng ní shèng líng jū zhù wǒ xīn

皆因祢受死又復活

jiē yīn ní shòu sǐ yòu fù huó

I'm forgiven because you were forsaken

I'm accepted, you were condemned

I'm alive and well, Your spirit is within me

Because you died and rose again

奇異的愛 何能如此 我神我王竟為我死

qí yì dē ài hé néng rú cǐ wǒ shén wǒ wáng jìng wèi wǒ sǐ

奇異的愛 何等真實 我喜樂來尊崇祢

qí yì dē ài hé děng zhēn shí wǒ xǐ lè lái zūn chóng ní

一切所行 我尊崇祢

yī qiē suǒ xíng wǒ zūn chóng ní

Amazing love, how can it be
That you my King would die for me
Amazing love, I know it's true
It's my joy to honor you
In all I do, I honor you

You are my king, You are my king
Jesus, You are my king, Jesus, You are my king

祢是我王 祢是我王
耶穌 祢是我王
耶穌 祢是我王

Amazing love, how can it be
That you my King would die for me
Amazing love, I know it's true
It's my joy to honor you
In all I do, I honor you (2X)

奇異的愛 何能如此
我神我王 竟為我死
奇異的愛 何等真實
我喜樂來 尊崇祢
一切所行 我尊崇祢

禱 告

Prayer

見 證

Testimony

大家好、我是张华。非常感谢神、也感谢贵教会让我今天能在这受洗并与大家分享我的见证。Hello everyone, I am Zhang Hua. Thank you very much to God and your church for allowing me to be baptized here today and share my testimony with you.

白天在人世间我正常的生活工作，在别人眼里看起来一切都很自然的好。当夜幕降临时，我会感到迷茫孤独无助身心疲惫，没有安全感，不敢去做选择和判断，不知道生活忙碌的意义。During the day, I live and work normally in the human world, and everything seems natural and good to others. When night falls, I feel confused, lonely, helpless, physically and mentally exhausted, insecure, afraid to make choices and judgments, and unaware of the meaning of busy life.

当我遇到困难感到快绝望的时候，冥冥之中，不知道谁帮助我引领我，又帮我打开了新的一扇门，帮我慢慢铺开一条新的路（我之前以为是去世的爷爷的保佑和爱悯，老天神灵的保佑和爱悯）When I encounter difficulties and despair, someone guides and helps me, opening a new door and slowly paving a new path. (I used to believe it was the blessing and compassion of my late grandfather, the blessing and compassion of the divine forces).

记得在日本东京时去过1次教会，听大家唱圣歌的时候受到过感动。I remember going to church once when I was in Tokyo, Japan, and I was deeply moved when I listened to everyone singing hymns.

刚来美国时去过几次不同的教会，有一次我遇到了困难是教会里的华人朋友帮忙解决的。When I first came to the United States, I went to several different churches. Once I encountered a difficulty, my Chinese friends in the church helped me solve it.

最近2个多月前，因朋友介绍来到康州见到了William老师，在他的帮助和指引下，我意识到了其实是宇宙的创造者神上帝，主一直在帮助我，爱护我，主一直陪伴在我的生命成长中指引着我。Recently, more than 2 months ago, I came to Connecticut and met teacher William through a friend's introduction. With his help and guidance, I realized that God is the creator of the universe. The Lord has been helping me and loving me. The Lord has always accompanied and guided me as I grow in life.

当我意识到了和感受到了原来那是主，我迫不及待的想亲近主，想感谢主，感恩主，爱主。我开始和敬爱的牧师，兄弟姐妹查圣经，通过读圣经我更加的能感受到主就在我的身边我的生命里。我想以后不仅仅是查圣经，还要把信主的言行融合到人世间的生活中。

When I realized and felt that it was the Lord, I couldn't wait to get close to the Lord. I wanted to thank the Lord, be thankful to the Lord, and love the Lord. I started reading the Bible with my beloved pastor, brothers, and sisters. Through reading the Bible, I could feel the Lord's presence beside me and in my life even more. I think that in the future, I will not only study the Bible but also integrate the words and deeds of believers into my daily life.

信主後我有很多的变，我觉得自己的人生有了意义，我不迷茫不孤独不恐惧了，我的生活是充满着爱的，每天都是充满阳光和美好的希望，我很期待着每一天新的开始，我觉得之前发生过的任何事情都过去了，我没什么可抱怨的，我从中得到了宝贵的人生经验，更重要的是让我意识到了，找到了，遇见了宇宙的神上帝，主！感恩！I have changed a lot since I believed in the Lord. I feel that my life has meaning. I am no longer confused, lonely, or afraid. My life is full of love, and every day is full of sunshine and beautiful hope. I am looking forward to it. Every day is a new beginning. I feel that everything that has happened before has passed. I have nothing to complain about. I have gained valuable life experience from it. More importantly, I have realized, found, and met the God of the universe. Lord, I am grateful!

活出愛

Live out Love

有一份愛 從天而來

yǒu yī fèn ài cóng tiān ér lái

比山高 比海深

bǐ shān gāo bǐ hǎi shēn

測不透 摸不著 卻看得見

cè bú tòu mō bu zháo què kàn dé jiàn

There is a love sent from above
Higher than hills, deeper than seas
Can't be touched or be known, yet can be seen

因為有你 因為有我

yīn wèi yǒu nǐ yīn wèi yǒu wǒ

甘心給 用心愛

gān xīn gěi yòng xīn ài

把心中這一份愛 活出來

bǎ xīn zhōng zhè yī fèn ài huó chū lái

Because of You, because of me

we can give willingly

Living out this awesome love from our hearts

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命

yē sū de ài jī lì wǒ chǎng kāi wǒ de shēng mìng

讓自己成為別人祝福

ràng zì jǐ chéng wéi bié ren zhù fú

耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火

yē sū de ài diǎn rán wǒ xīn zhōng xióng xióng ài huǒ

我們一起向世界 活出愛

wǒ men yī qǐ xiàng shì jiè huó chū ài

Jesus' love drives me to open up my whole life

A true blessing to others in need

Jesus' love lights a fire burning strong in my heart

So let us all share this love to the world

There is a love sent from above
Higher than hills, deeper than seas
Can't be touched or be known, yet can be seen

有一份愛 從天而來
比山高 比海深
測不透 摸不著 卻看得見

Because of You, because of me
we can give willingly
Living out this awesome love from our hearts

因為有你 因為有我
甘心給 用心愛
把心中這一份愛 活出來

Jesus' love drives me to open up my whole life
A true blessing to others in need
Jesus' love lights a fire burning strong in my heart
So let us all share this love to the world

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命
讓自己成為別人祝福
耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火
我們一起向世界 活出愛

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命

yē sū de ài jī lì wǒ chǎng kāi wǒ de shēng mìng

讓自己成為別人祝福

ràng zì jǐ chéng wéi bié ren zhù fú

耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火

yē sū de ài diǎn rán wǒ xīn zhōng xióng xióng ài huǒ

我們一起向世界 活出愛 (3x)

wǒ men yī qǐ xiàng shì jiè huó chū ài

Jesus' love drives me to open up my whole life
A true blessing to others in need
Jesus' love lights a fire burning strong in my heart
So let us all share this love to the world

IV. The gift of Jesus is with us forever
耶穌是永遠與我們同在的禮物

「必有童女懷孕生子，人要稱他的名為以馬內利。」
(「**以馬內利**」翻出來就是「**神與我們同在**」。)

“The virgin will conceive and give birth to a son,
and they will call him **Immanuel**” (which means
“**God with us**”).

馬太福音 1:23

Emmanuel, Emmanuel,
His Name is called Emmanuel
God with us, revealed in us
His Name is called Emmanuel

以馬內利 以馬內利
祂名稱為以馬內利
神同在 彰顯榮光
祂名稱為以馬內利

以馬內利 以馬內利

yi ma nei li yi ma nei li

祂名稱為以馬內利

ta ming cheng wei yi ma nei li

神同在 彰顯榮光

shen tong zai zhang xian rong guang

祂名稱為以馬內利

ta ming cheng wei yi ma nei li

Emmanuel, Emmanuel,

His Name is called Emmanuel

God with us, revealed in us

His Name is called Emmanuel

Emmanuel, Emmanuel,
His Name is called Emmanuel
God with us, revealed in us
His Name is called Emmanuel

以馬內利 以馬內利
祂名稱為以馬內利
神同在 彰顯榮光
祂名稱為以馬內利

結論：

在這普世歡騰的日子，當我們與世人一起慶祝耶穌的誕生，讓我們不僅自己接受主耶穌（神給我們最好的禮物），而且把這最好的禮物給予我們的家人，朋友，並一切所愛的人。

Conclusion:

On this day of “Joy to the world”, when we celebrate the birth of Jesus with the world, let us not only accept the Lord Jesus as the best gift God has given us, but also give this best gift to our families, friends, and all the people we love.

Song Presentation 獻詩

Light of the World

世界之光

The world waits for a miracle
The heart longs for a little bit of hope
Oh come, oh come, Emmanuel
A child prays for peace on Earth
And she's calling out from a sea of hurt
Oh come, oh come, Emmanuel

世界等待奇蹟 內心渴望一點希望
以馬內利 懇求降臨
孩子祈求地上和平 在痛苦的海中呼喊
以馬內利 懇求降臨

And can you hear the angels singing

Glory to the light of the world

Glory, the light of the world is here

你聽得到天使的歌聲嗎

榮耀歸於世界之光

榮耀 世界之光已降臨



The drought breaks with the tears of a mother
A baby's cry is the sound of love
Come down, come down, Emmanuel
He is the song for the suffering
He is Messiah, the Prince of Peace has come
He has come, Emmanuel

乾旱隨著母親的眼淚而結束
嬰兒的哭聲是愛之音
以馬內利 懇求降臨
他是為苦難而唱的歌
祂是彌賽亞 和平之君已經來臨
他來了 以馬內利

Glory to the light of the world, Glory to the light of the world
Glory to the light of the world, Glory to the light of the world

榮耀歸於世界之光



For all who wait, For all who hunger

For all who've prayed

For all who wonder

Behold your King

Behold Messiah

Emmanuel, Emmanuel

所有等待的、飢餓的人

所有祈禱、想望的人

看哪 你的君王

看哪 彌賽亞

以馬內利 以馬內利

Glo-glory to the light of the world

Glory to the light of the world

Glory to the light of the world

Behold your King

Behold Messiah

Emmanuel, Emmanuel

榮耀歸於世界之光

看哪 你的君王

看哪 彌賽亞

以馬內利 以馬內利



The world waits for the miracle
The heart longs for a little bit of hope
Oh come, oh come Emmanuel

世界等待奇蹟
內心渴望一點希望
以馬內利 懇求降臨



禱 告

Prayer

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

We wish you a merry Christmas

聖誕快樂 並賀新年!

We wish you a merry Christmas (x3)

And a happy New Year!

Good tidings we bring

To you and your kin;

Good tidings for Christmas

And a happy New Year!

聖誕快樂 並賀新年!



We wish you a merry Christmas (x3)
And a happy New Year!

聖誕快樂 並賀新年!



Merry Christmas!

聖誕快樂！

